

黄山奇石

Huángshān qí shí

Las rocas curiosas del monte Huang

The Strange Rocks of Mount Huang

课文 Kèwén Texto Text

Wénmíng zhōngwài de Huángshān fēngjǐngqū zài wǒguó Ānhuī Shěng nánbù
闻名中外的黄山风景区在我国安徽省南部。

El famoso paraje del monte Huang, conocido en China y en el extranjero, está en el sur de la provincia de Anhui.

Mount Huang, a scenic area famous at home and abroad, is in the south of Anhui Province.

Nàlǐ jǐngsè xiùlì shénqí, yóuqí shì nàxiē guàishí, yǒuqù jí le
那里景色秀丽神奇，尤其是那些怪石，有趣极了。

Allí el paisaje es bello y prodigioso, y sobre todo sus rocas curiosas son divertidísimas.

The scenery there is beautiful and magical, and above all its strange rocks are great fun.

Jiù shuō "Xiāntáo Shí" ba, tā hǎoxiàng cóng tiān shàng fēi xiàlái de yí gè dà táozi, luò zài shāndǐng
就说“仙桃石”吧，它好像从天空上飞下来的一个大桃子，落在山顶
de shípán shàng
的石盘上。

Por ejemplo, la «Roca del Melocotón Inmortal» parece un gran melocotón que ha caído del cielo sobre una losa en la cima.

Take the "Immortal's Peach Rock": it looks like a big peach that has flown down from the sky and landed on a stone slab on the summit.

Zài yí zuò dǒuqiào de shānfēng shàng, yǒu yì zhī "hóuzi"
在一座陡峭的山峰上，有一只“猴子”。

En un pico escarpado hay un «mono».

On a steep peak there is a "monkey".

Tā liǎng zhī gēbo bào zhe tuǐ, yí dòng bú dòng de dūn zài shāntóu, wàng zhe fāngǔn de yúnhǎi
它两只胳膊抱着腿，一动不动地蹲在山头，望着翻滚的云海。

Abrazándose las piernas, está agachado e inmóvil en la cumbre, mirando el mar de nubes que se agita.

Hugging its legs with both arms, it squats motionless on the hilltop, gazing at the rolling sea of clouds.

Zhè jiù shì yǒuqù de "Hóuzi guān hǎi"
这就是有趣的“猴子观海”。

Es el divertido «Mono que contempla el mar».

This is the amusing "Monkey Gazing at the Sea".

Xiānrén zhǐlù jiù gèng yǒuqù le
“仙人指路”就更有趣了！

¡El «Inmortal que señala el camino» es todavía más divertido!

“The Immortal Pointing the Way” is even more fun!

Yuǎnyuǎn wàng qù nà jùshí zhēn xiàng yí wèi xiānrén zhàn zài gāogāo de shānfēng shang shēn zhe shǒubì zhǐ xiàng qiánfāng
远远望去，那巨石真像一位仙人站在高高的山峰上，伸着手臂指向前方。

Visto desde lejos, ese peñasco parece de verdad un inmortal de pie en lo alto del pico, señalando al frente con el brazo extendido.

Seen from afar, that huge rock really looks like an immortal standing on a high peak, stretching out an arm to point ahead.

Měidāng tàiyáng shēng qǐ yǒu zuò shānfēng shang de jǐ kuài jùshí jiù biànchéng le yí zhī jīnguāng-shǎnshǎn de xióngjī
每当太阳升起，有座山峰上的几块巨石，就变成了一只金光闪闪的雄鸡。

Cada vez que sale el sol, unas grandes rocas de un pico se convierten en un gallo resplandeciente.

Whenever the sun rises, a few huge rocks on one peak turn into a gleaming golden cockerel.

Tā shēn zhe bózi duì zhe Tiāndū Fēng búzhù de tíjiào
它伸着脖子，对着天都峰不住地啼叫。

Estira el cuello y canta sin parar hacia el pico Tiandu.

It stretches out its neck and crows non-stop towards Tiandu Peak.

Búyòng shuō zhè jiù shì zhù míng de Jīnjī jiào Tiāndū le
不用说，这就是著名的“金鸡叫天都”了。

Ni que decir tiene que es el famoso «Gallo Dorado que canta al Tiandu».

Needless to say, this is the famous “Golden Cockerel Crowing at Tiandu”.

Huángshān de qíshí hái yǒu hěnduō xiàng Tiāngǒu wàng yuè Shīzi qiǎng qiú Xiānnǚ tánqín
黄山的奇石还有很多，像“天狗望月”“狮子抢球”“仙女弹琴”。

El monte Huang tiene muchas más rocas curiosas, como el «Perro celestial mirando la luna», el «León que se lanza a por la pelota» o el «Hada que toca la cítara».

Mount Huang has many more strange rocks, such as “The Heavenly Dog Gazing at the Moon”, “The Lion Snatching the Ball” and “The Fairy Playing the Zither”.

Nàxiē jiào bu chū míngzi de qí xíng-guài zhuàng de yánshí zhèng děng nǐ qù gěi tāmen qǐ míngzi ne
那些叫不出名字的奇形怪状的岩石，正等你去给它们起名字呢！

¡Esas rocas de formas extrañas que aún no tienen nombre te están esperando para que se lo pongas tú!

Those oddly shaped rocks that have no names yet are waiting for you to name them!



南 部 些 巨 位 每 升 闪 狗 闻 名 景 区
省 秀 尤 其 仙 都 著 形 状

1 南 **nán**
sur
south

HSK 2

南边 **nánbian** el sur
south side HSK 2

江南 **Jiāngnán** sur del Yangtsé
south of the Yangtze HSK 7-9

西南 **xīnán** suroeste
southwest HSK 5

wǒ hěn xiǎng dào nánfāng kànkàn
我很想到南方看看。

Tengo muchas ganas de ir a conocer el sur.
I really want to visit the south.

2 部 **bù**
parte
part

HSK 2

肩部 **jiānbù** zona de los hombros
shoulder area HSK 7-9

部位 **bùwèi** zona, parte
position, part HSK 7-9

部长 **bùzhǎng** ministro
minister HSK 7-9

Huángshān fēngjǐngqū zài Ānhuī Shěng nánbù
黄山风景区在安徽省南部。

El paraje del monte Huang está en el sur de la
provincia de Anhui.

Mount Huang scenic area is in the south of Anhui
Province.

3 些 **xiē**
algunos
some

HSK 1

一些 **yìxiē** algunos
some HSK 1

有些 **yǒuxiē** algo; algunos
somewhat; some HSK 2

这些 **zhèxiē** estos
these HSK 1

wǒ juéde tā de dǎban yǒuxiē shúxī
我觉得她的打扮有些熟悉。

Su forma de vestir me resulta algo familiar.
Her outfit looks somewhat familiar to me.

4 巨 **jù**
enorme
huge

HSK 5

巨大 **jùdà** enorme
huge HSK 5

巨人 **jùrén** gigante
giant HSK 7-9

巨石 **jùshí** peñasco
huge rock HSK 7-9

jiāxiāng de miànmào fāshēng le jùbiàn
家乡的面貌发生了巨变。

El aspecto de mi pueblo ha cambiado muchísimo.
My hometown has changed enormously.

5 位 wèi
sitio; clasificador cortés de personas
place; polite measure word for people
HSK 2

座位 zuòwèi asiento
seat HSK 3

两位客人 liǎng wèi kèrén dos invitados
two guests HSK 7-9

位置 wèizhi posición
position HSK 3

wǒmen de zuòwèi shì āi zhe de
我们的座位是挨着的。

Nuestros asientos están juntos.
Our seats are next to each other.

6 每 měi
cada
every
HSK 2

每天 měitiān cada día
every day HSK 2

每人 měi rén cada persona
each person HSK 7-9

每个 měi gè cada uno
each HSK 2

Lìlì měitiān dōu zǎo shuì zǎo qǐ
丽丽每天都早睡早起。

Lili se acuesta y se levanta temprano todos los días.
Lili goes to bed early and gets up early every day.

7 升 shēng
subir
rise
HSK 4

升起 shēngqǐ elevarse
rise HSK 7-9

上升 shàngshēng subir
rise HSK 5

升高 shēnggāo subir, elevar
rise, raise HSK 7-9

wǒmen qù Tiān'ānmén guǎngchǎng kàn shēngqí yíshì
我们去天安门广场看升旗仪式。

Vamos a la plaza de Tian'anmen a ver la ceremonia de izar la bandera.
We're going to Tian'anmen Square to watch the flag-raising ceremony.

8 闪 shǎn
destellar; esquivar
flash; dodge
HSK 5

闪动 shǎndòng titilar
flicker HSK 7-9

闪闪发亮 shǎnshǎn fā liàng relucir
glitter HSK 7-9

躲闪 duǒshǎn esquivar
dodge HSK 7-9

tiānkōng zhōng yǒu wúshù xīngxīng zài shǎnshuò
天空中有无数星星在闪烁。

En el cielo titilan innumerables estrellas.
Countless stars are twinkling in the sky.

9 狗 gǒu
perro
dog
HSK 1

小狗 xiǎogǒu perrito
puppy HSK 7-9

狗熊 gǒuxióng oso negro
black bear HSK 7-9

黑狗 hēigǒu perro negro
black dog HSK 7-9

xiǎogǒu qīnnì de wéi zhe wǒ dǎzhuàn
小狗亲昵地围着我打转。

El perrito da vueltas a mi alrededor muy cariñoso.
The puppy circles round me affectionately.

10 闻 wén
oír; oler; fama
hear; smell; fame
HSK 4

闻名 wénmíng famoso
famous HSK 6

听闻 tīngwén oír decir
hear of HSK 7-9

闻风丧胆 wénfēng-sàngdǎn temblar de
miedo al oír la noticia
be terrified at the news HSK 7-9

diànshì lǐ zhèngzài bōfàng xīnwén
电视里正在播放新闻。

En la tele están dando las noticias.
The news is on the television.

11 名 míng nombre name HSK 1

名字 míngzi nombre
name HSK 1

名气 míngqi fama
fame HSK 7-9

名人 míngrén famoso
celebrity HSK 5

māma jiāo wǒ xiě zìjǐ de míngzi
妈妈教我写自己的名字。

Mamá me enseña a escribir mi nombre.
Mum teaches me to write my name.

12 景 jǐng paisaje scenery HSK 3

美景 měijǐng paisaje bonito
beautiful view HSK 7-9

风景 fēngjǐng paisaje
scenery HSK 3

景色 jǐngsè vista, paisaje
view HSK 5

chuāngwài de jǐngsè fēicháng yōuměi
窗外的景色非常优美。

El paisaje al otro lado de la ventana es precioso.
The view outside the window is lovely.

13 区 qū zona, distrito area, district HSK 3

区别 qūbié diferencia
difference HSK 4

小区 xiǎoqū urbanización
housing estate HSK 7-9

市区 shìqū centro urbano
urban area HSK 5

zhè jiù shì wǒmen zhù de xiǎoqū
这就是我们住的小区。

Esta es la urbanización donde vivimos.
This is the housing estate where we live.

14 省 shěng provincia; ahorrar province; save HSK 4

省份 shěngfèn provincia
province HSK 7-9

节省 jiéshěng ahorrar
save HSK 6

省市 shěng shì provincias y ciudades
provinces and cities HSK 7-9

Tíngtíng de lǎojiā zài Sìchuān Shěng
婷婷的老家在四川省。

El pueblo de Tingting está en la provincia de Sichuan.
Tingting's family home is in Sichuan Province.

15 秀 xiù bello; destacado beautiful; outstanding HSK 6

优秀 yōuxiù excelente
excellent HSK 4

秀丽 xiùlì bello
beautiful HSK 7-9

山清水秀 shānqīng-shuǐxiù paisaje bello
lovely scenery HSK 7-9

tā shì yì míng yōuxiù de xuésheng
他是一名优秀的学生。

Es un alumno excelente.
He is an excellent pupil.

16 尤 yóu especialmente especially HSK 4

尤其 yóuqí sobre todo
especially HSK 4

尤为 yóuwéi especialmente
particularly HSK 7-9

怨天尤人 yuàntiān-yóurén culpar a todo el mundo
blame everyone but oneself HSK 7-9

tāmen dōu hěn nǔlì yóuqí shì Xiǎojiā
他们都很努力，尤其是小佳。

Todos se esfuerzan mucho, sobre todo Xiaojia.
They all work hard, especially Xiaojia.

17 其 qí su; ese
its; that HSK 3

其他 qítā otros
other HSK 3

其次 qícì en segundo lugar
secondly HSK 4

其中 qízhōng entre ellos
among them HSK 3

zhè qízhōng yíding yǒu shénme wùhuì
这其中一定有什么误会。

Seguro que aquí hay algún malentendido.
There must be some misunderstanding here.

18 仙 xiān inmortal, hada
immortal, fairy HSK 7-9

神仙 shénxiān inmortal
immortal HSK 7-9

仙人 xiānrén inmortal
immortal HSK 7-9

仙女 xiānnǚ hada
fairy HSK 7-9

chuánshuō zhōng tiān shàng zhù zhe hěnduō shénxiān
传说中天上住着很多神仙。

Según la leyenda, en el cielo viven muchos
inmortales.
Legend has it that many immortals live in the sky.

19 都 dū capital; gran ciudad
capital; metropolis HSK 1

都市 dūshì metrópoli
metropolis HSK 7-9

首都 shǒudū capital
capital HSK 3

都城 dūchéng capital (antigua)
capital city HSK 7-9

Shànghǎi shì guójì dà dūshì
上海是国际大都市。

Shanghai es una gran metrópoli internacional.
Shanghai is a great international city.

20 著 zhù notable; escribir
notable; write HSK 5

著名 zhù míng famoso
famous HSK 5

著作 zhùzuò obra
work, book HSK 7-9

名著 míngzhù obra maestra
classic HSK 7-9

tā shì yí wèi zhù míng de zhǔchí rén
他是一位著名的主持人。

Es un presentador famoso.
He is a famous presenter.

21 形 xíng forma
shape HSK 4

形状 xíngzhuàng forma
shape HSK 5

象形字 xiàngxíngzì pictograma
pictograph HSK 7-9

圆形 yuánxíng forma redonda
round shape HSK 7-9

Huángshān de shítou xíngzhuàng hěn qí tè
黄山的石头形状很奇特。

Las rocas del monte Huang tienen formas muy
curiosas.
The rocks of Mount Huang have very unusual shapes.

22 状 zhuàng forma; estado; diploma
shape; state; certificate HSK 5

状况 zhuàngkuàng situación
situation HSK 6

奇形怪状 qíxíng-guàizhuàng de formas
extrañas
oddly shaped HSK 7-9

奖状 jiǎngzhuàng diploma
certificate of
merit HSK 7-9

wǒ zài bǐsài zhōng dé le yí zhāng jiǎngzhuàng
我在比赛中得了一张奖状。

En el concurso me dieron un diploma.
I got a certificate in the competition.



词语 Cíyǔ Palabras y expresiones Words and expressions

闻名中外 Wénmíng zhōngwài

famoso en China y fuera *famous at home and abroad*

风景区 Fēngjǐngqū **paraje natural** *scenic area*

安徽省 Ānhuī Shěng **provincia de Anhui**

Anhui Province

景色秀丽 Jǐngsè xiùlì **paisaje bello**

beautiful scenery

神奇 Shénqí **prodigioso** *magical*

尤其 Yóuqí **sobre todo** *especially*

怪石 Guàishí **rocas curiosas** *strange rocks*

仙桃石 Xiāntáo Shí **Roca del Melocotón Inmortal**

Immortal's Peach Rock

石盘 Shípan **losa de piedra** *stone slab*

陡峭 Dǒuqiào **escarpado** *steep*

胳膊 Gēbo **brazo** *arm*

一动不动 Yídòng-búdòng **inmóvil** *motionless*

翻滚 Fāngǔn **agitarse** *roll, churn*

云海 Yúnhǎi **mar de nubes** *sea of clouds*

巨石 Jùshí **peñasco** *huge rock*

仙人 Xiānrén **inmortal** *immortal*

手臂 Shǒubì **brazo** *arm*

金光闪闪 Jīnguāng-shǎnshǎn **resplandeciente**

gleaming gold

雄鸡 Xióngjī **gallo** *cockerel*

脖子 Bózi **cuello** *neck*

啼叫 Tíjiào **cantar (el gallo)** *crow*

著名 Zhù míng **famoso** *famous*

奇形怪状 Qíxíng-guàizhuàng **de formas extrañas**

oddly shaped

岩石 Yánshí **roca** *rock*



词汇 Cíhuì Vocabulario del diálogo Dialogue vocabulary

旅行 Lǚxíng **viaje** *trip*

闻名中外 Wénmíng zhōngwài

famoso en todo el mundo *world-famous*

景色 Jǐngsè **paisaje** *scenery*

秀丽 Xiùlì **bello** *beautiful*

怪石 Guàishí **rocas curiosas** *strange rocks*

云海 Yúnhǎi **mar de nubes** *sea of clouds*

巨石 Jùshí **peñasco** *huge rock*

仙人 Xiānrén **inmortal** *immortal*

指路 Zhǐlù **señalar el camino** *point the way*

名字 Míngzi **nombre** *name*

起名字 Qǐ míngzi **poner nombre** *give a name*

望月 Wàng yuè **mirar la luna** *gaze at the moon*



中文

黄山奇石：发挥想象，介绍有趣的景物：

1. **总分结构：**课文先说黄山“景色秀丽神奇，尤其是那些怪石，有趣极了”，再分别介绍 **仙桃石 (Xiāntáo Shí)**、**猴子观海 (Hóuzi guān hǎi)**、**仙人指路 (Xiānrén zhǐlù)**、**金鸡叫天都 (Jīnjī jiào Tiāndū)** 等奇石。
2. **比喻和想象：**“它好像从天上飞下来的一个大桃子”“那巨石真像一位仙人”，课文用“好像”“真像”把石头写活了。可以让学生看图片，用这样的句子说说图片里的石头。
3. **积累词语：****风景如画 (fēngjǐng-rú-huà)**、**一枝独秀 (yìzhī-dúxiù)**、**名不虚传 (míngbùxūchuán)**、**百闻不如一见 (bǎi wén bùrú yí jiàn)** 可以用来夸夸某处景物。

Español

Comentario Pedagógico: Las rocas curiosas del monte Huang: imaginar y describir paisajes:

1. **Estructura general-detalle:** Primero se dice que el monte Huang es “bello y prodigioso, sobre todo sus rocas curiosas”, y luego se presentan una a una **仙桃石 (Xiāntáo Shí)**, **猴子观海 (Hóuzi guān hǎi)**, **仙人指路 (Xiānrén zhǐlù)** y **金鸡叫天都 (Jīnjī jiào Tiāndū)**.
2. **Comparación e imaginación:** “它好像从天上飞下来的一个大桃子”，“那巨石真像一位仙人”：con “好像” y “真像” las rocas cobran vida. Los alumnos pueden mirar fotos y describir rocas con frases así.
3. **Ampliar vocabulario:** **风景如画 (fēngjǐng-rú-huà)**, **一枝独秀 (yìzhī-dúxiù)**, **名不虚传 (míngbùxūchuán)** y **百闻不如一见 (bǎi wén bùrú yí jiàn)** sirven para elogiar un lugar.

English

Pedagogical Commentary: The Strange Rocks of Mount Huang: imagining and describing places:

1. **General-to-detail structure:** The text first says Mount Huang is “beautiful and magical, especially its strange rocks”, then introduces **仙桃石 (Xiāntáo Shí)**, **猴子观海 (Hóuzi guān hǎi)**, **仙人指路 (Xiānrén zhǐlù)** and **金鸡叫天都 (Jīnjī jiào Tiāndū)** one by one.
2. **Comparison and imagination:** “它好像从天上飞下来的一个大桃子”，“那巨石真像一位仙人”：“好像” and “真像” bring the rocks to life. Students can look at photos and describe rocks with sentences like these.
3. **Building vocabulary:** **风景如画 (fēngjǐng-rú-huà)**, **一枝独秀 (yìzhī-dúxiù)**, **名不虚传 (míngbùxūchuán)** and **百闻不如一见 (bǎi wén bùrú yí jiàn)** can be used to praise a place.